


## Espiritualidad femenina a través de un libro de horas catalán desconocido iluminado hacia 1500

Josefina Planas  
Universitat de Lleida 

<https://dx.doi.org/10.5209/eiko.101069>

Recibido: 20 de febrero de 2025 / Aceptado: 21 de marzo de 2025 / Publicado: XXXXX

**Resumen:** Hacia la última década del siglo XV fue elaborado un exquisito libro de horas para una dama. El manuscrito, escrito en latín con rúbricas en catalán al uso de Roma, se conserva en una colección privada (Barcelona, Patrimoni artístic Fundació «La Caixa»). Este libro de horas quedó inacabado y contiene una buena cantidad de iniciales decoradas, acompañadas con decoración floral, e incluso un tipo de ornamentación marginal con flores, pájaros y figuras humanas que adquiere una dimensión más naturalista en algunos folios concretos, de acuerdo con propuestas estéticas del *Maestro vienés de María de Borgoña*, aspecto este último desconocido en Cataluña. Las ilustraciones a toda página son siete en total y fueron realizadas en grisalla con toques de azul. El calendario incluye celebraciones típicas de Barcelona. Posee un oficio dedicado al Ángel Custodio (f. 211r) y entre los Sufragios destaca la figura de María Magdalena (f. 235r), modelo de mujer contemplativa para los teólogos y moralistas de la época. Este estudio analiza un manuscrito prácticamente desconocido por los investigadores.

**Palabras clave:** Manuscrito catalán; Libro de horas; devoción femenina.

### ENG Feminine spirituality through an unknown catalan illuminated Book of Hours illuminated around 1500

**Abstract:** Towards the last decade of the 15th century, was elaborated an exquisite book of hours for a lady. The manuscript, written in Latin with Catalan rubrics in the Roman use is kept in a private collection (Barcelona, Patrimoni artístic Fundació «La Caixa»). This book of hours was left unfinished and contains a good amount of decorated initials, accompanied by floral decoration or even a kind of marginal ornamentation with flowers, birds and human figures that acquire a more naturalistic dimension in some specific folios, in agreement with aesthetic proposals of the *Wiener Master of Mary of Burgundy*, aspect of which the last one was unknown in Catalonia. The full-page illustrations are seven in total and were made in grisaille with dashes of blue. The calendar includes celebrations typical of Barcelona. It has an office dedicated to the Guardian Angel (f. 211r) and amidst the Suffrages there is the prominent figure of Mary Magdalene (f. 235r), a model of contemplative woman for the theologians and moralists of the time. This study analyzes a manuscript that is practically unknown to researchers.

**Keywords:** Catalan manuscript; Book of hours; female devotion.

**Sumario:** 1. Introducción. 2. Relación texto-imagen. 3. La decoración marginal. 4. Precisiones estilísticas e iconográficas. 5. Conclusiones.

**Cómo citar:** Planas, J. “Espiritualidad femenina a través de un libro de horas catalán desconocido iluminado hacia 1500”. En *Ecosistemas sagrados Imágenes de devoción, representaciones y medio ambiente* (siglos IV-XX), editado por Ivan Folletí, Adrián Palladino y Zuzana Frantová. *Monográfico temático, Eikón Imago* 15 (2025), e101069. <https://dx.doi.org/10.5209/eiko.101069>

## 1. Introducción

El exquisito libro de horas conservado en Barcelona (Patrimoni artístic Fundació “La Caixa”) regresó a la Ciudad Condal después de seguir un amplio periplo que le llevó a atravesar el océano Atlántico y a formar parte durante años de una colección estadounidense<sup>1</sup>. Este manuscrito iluminado con toda probabilidad en Barcelona, a fines del siglo XV, fue censurado durante el siglo XVI por la Inquisición. Los examinadores tacharon el título de la invocación mariana *Obsecro te* (ff. 214v-215r) y los siete salmos de San Bernardo dirigidos a Dios (ff.196v-197r)<sup>2</sup>. Plegaria, esta última que a los ojos de los inquisidores estaría investida con una fuerte carga sacrilega, porque el fiel que la invocaba podía conocer la hora de su muerte. Los esfuerzos de la censura resultaron un tanto vanos y en la actualidad todavía se lee, no sin dificultad: (“*Aquestes son los quel diable revela asent bernat...*”)<sup>3</sup>. El códice siguió en España hasta el siglo XVIII, según verifica la firma estampada en el folio 3r de Manuel Joseph de Ayala, prestigioso jurista y ministro del Consejo de Indias<sup>4</sup>. Este no fue el único libro de horas iluminado en la Corona de Aragón atesorado por Ayala: su nombre también figura consignado en el *Libro de Horas de doña Violante* (colección particular, f. 1r) y en un ejemplar supuestamente vinculado con la familia Almogàver (Baltimore, Walters Art Gallery, ms. W. 420, f. 1r) (fig. 1)<sup>5</sup>.

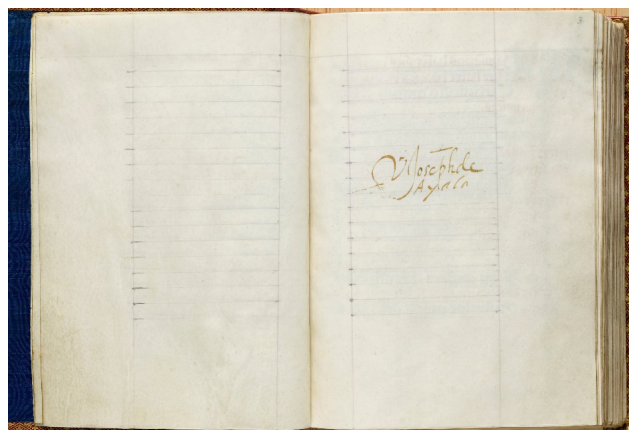


Figura 1. Inscripción. Libro de Horas, Cataluña, c. 1500 (Barcelona, Patrimoni artístic “Fundació La Caixa”, f. 3r. Fuente: “Fundació La Caixa”.

Previo paso por una serie de cauces desconocidos el manuscrito fue vendido en Sotheby's por un *gentleman* residente en Suiza, el día 4 de junio de 1934<sup>6</sup>. La condesa Doheny se lo compró a Erwin Rosenhtal en 1945<sup>7</sup>. Años después fue puesto a la venta en el catálogo de manuscritos de la Estelle Doheny Collection<sup>8</sup>. La adquisición, en diciembre de 1987, por la Fundació “La Caixa” comportó la incorporación de este códice a los fondos artísticos de la institución bancaria<sup>9</sup>.

El calendario consigna una serie de conmemoraciones catalanas y barcelonesas<sup>10</sup>. Consta la de-

<sup>1</sup> Este estudio fue realizado gracias al proyecto de investigación del Ministerio de Economía, Industria y Competitividad HAR2017-82640-P “Libros de horas iluminados en los reinos y estados meridionales de Europa”, IP Josefina Planas Badenas. Desde estas líneas deseo agradecer las facilidades concedidas por la Fundació “La Caixa” para el estudio del manuscrito y en especial a Òscar Pina, Gemma López y Oihana Aizarranzabal. El libro de horas fue presentado en el congreso *The Book as an experimental space for artists around 1500*, organizado en la Universidad de Viena los días 27-28 de septiembre de 2019, bajo la tutela de Maria Theisen, Armand Tif y Caroline Zöhl.

<sup>2</sup> La plegaria atribuida a San Agustín, concentró las reticencias de los inquisidores porque permitía, entre otras supersticiones, contemplar a la Virgen en su lecho de muerte, y a aquel que la invocara le estaba concedido no perecer ni por fuego, ni por veneno. Además, el día que había sido recitada la oración el fiel quedaba protegido contra la muerte súbita. No resulta extraño que en el entorno religioso de mediados del siglo XVI estos pasajes fueran tachados o rascados por la Inquisición española. Entre los diversos ejemplos conocidos, citamos un libro de horas de factura castellana al uso de Roma. Les *Enluminures*, TM847: <http://www.textmanuscripts.com/medieval/book-of-hours-manuscript-91773>. Abbé Victor Leroquais, *Les livres d'heures manuscrits de la Bibliothèque Nationale*, I (París: 1927), XXIV-XXV. Dominique Wanwijnberghe, “Le livre d’heures et la mort”, en *Le Livre & la Mort XVe-XVIIIe siècle* (París : Éditions des Cendres, Bibliothèque Mazarine & Bibliothèque Sainte-Geneviève, 2019), 46.

<sup>3</sup> Ana Domínguez Rodríguez, *Iconografía de los libros de horas del siglo XV en la Biblioteca Nacional*, II (Madrid: Editorial de la Universidad Complutense de Madrid, 1993), 1200-1201.

<sup>4</sup> Ayala nacido y formado en Panamá del Reino de Tierra Firme de las Indias, pasó la mayor parte de su larga, laboriosa e intensa vida en España, durante los reinados de Carlos III y de su sucesor, Carlos IV. La fama de bibliófilo de Ayala despertó comentarios jocosos, afirmando que adquiría libros y documentos hasta en las “confiterías”. Pero en el momento de su muerte – Madrid 1808– estaba sumido en la pobreza y plagado de deudas, problemática que afectó a la dispersión de su colección particular. Jorge P. Fábrega, *Manuel Joseph de Ayala. “El más distinguido jurista indiano”* (Colombia: Plaza & Janés, 2000).

<sup>5</sup> Con Ayala también se relaciona un libro de Horas elaborado en Flandes (c. 1500) actualmente en Lisboa (Gulbenkian

Foundation, ms. LA 128). La información relativas a las inscripciones procede de la ficha redactada por Mara Hofmann para el catálogo de venta de Sotheby's. *Medieval and Renaissance Manuscripts*. London 7 July 2015 (Londres: Sotheby's, 2015), 56-59 n° 80.

<sup>6</sup> Lote 40. *The Estelle Doheny Collection from The Edward Lawrence Doheny Library St. John's Seminary, Camarillo, California: sold on behalf of The Archdiocese of Los Angeles/Christie, Manson & Woods International Inc.* (New York: Christie, Manson & Woods, 1987), 86-87.

<sup>7</sup> Seymour De Ricci, *Supplement to the census of Medieval and Renaissance Manuscripts in the United States and Canada* (New York: Bibliographical Society of America, 1962), 12 n° 37.

<sup>8</sup> El *exlibris* situado en la parte interna de la cubierta confirma la procedencia norte-americana. *The Estelle Doheny Collection*, 86-87 n° 168.

<sup>9</sup> Las azarosas condiciones del manuscrito habían impedido conocer con exhaustividad los contenidos y las miniaturas que lo integran. La escasa bibliografía publicada solo podía repetir la información vertida en la ficha redactada para el catálogo de venta de Christie, Manson & Woods. Francesca Español, *El Gòtic Català* (Manresa: Angle Editorial, 2002), 344; Josefina Planas, “La il·lustració del llibre en el gòtic tardà”, en *L'Art Gòtic a Catalunya. Pintura III. Darreres manifestacions* (Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2006), 312; Josefina Planas, “Un preludio del Renacimiento: el libro iluminado durante el período tardogótico en Cataluña”, en *Arte de épocas inciertas: De la Edad Media a la Edad Contemporánea*, coord. María del Carmen Lacarra Ducay (Zaragoza: Institución “Fernando el Católico”, 2009), 304; Javier Docampo, “Talleres nórdicos y clientes hispanos: la llegada de libros de horas flamencos a la Corona de Aragón (siglos XIV-XV), en *Ver y Crear. Obradores y mercados pictóricos en la España gótica (1350-1500)*, eds. Matilde Miquel Juan, Olga Pérez Monzón, Miriam Bueso Manzanar (Madrid: La Ergástula ediciones, 2016), 244; Javier Docampo, “Horas scriptas/horas de enprenta: producción y comercio de los libros de horas en la Península Ibérica”, en *Del autor al Lector. El comercio y distribución del libro medieval y moderno*, (dir.) Manuel José Pedraza Gracia, (eds.) Yolanda Clemente San Román, Nicolás Bas Martín (Zaragoza: Pressas de la Universidad de Zaragoza, 2017), 17-18.

<sup>10</sup> III+251+I. Vitela: Medidas encuadernación: 155 x 112 mm. Medidas de la página: 147 x 105 mm. Caja de escritura: 95 x



dicación de la sede catedralicia de Barcelona (18-XI); Santa Eulalia de Barcelona, precedida de la vigilia (12-II); Primer traslado de Santa Eulalia de Barcelona (22-X); Invención de la Santa Cruz (3-V) y Exaltación de la Santa Cruz (14-IX). Es decir, la doble advocación a la que está dedicada la catedral de Barcelona. El calendario rememora a los obispos barceloneses San Paciano (9-III) y San Severo (6-XI) y la celebración de la *Passio ymaginis domini* (9-XI)<sup>11</sup>. Junto a estas festividades coexisten otras catalanas y de la Corona de Aragón, entre las que destacan San Vicente mártir de Zaragoza (22-I); Santa Quiteria (22-V) con una capilla puesta bajo su advocación en la catedral de Barcelona; Santa Tecla (23-IX); San Narciso (29-X); San Ermengol (3-XI) y San Pablo de Narbona (11-XII) (fig. 2). En este escenario, resulta un poco complicado argumentar la ausencia de San Vicente Ferrer, santo dominico canonizado en 1455 por el papa valenciano Calixto III.

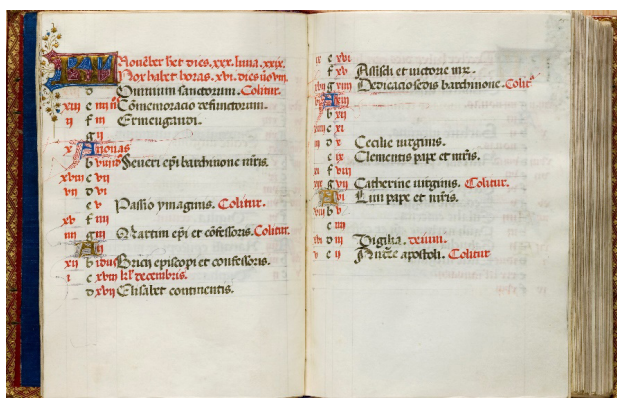


Figura 2. Calendario. Libro de Horas, Cataluña, c. 1500 (Barcelona, Patrimonio artístico "Fundació La Caixa", ff. 14v-15r. Fuente: "Fundació La Caixa".

Las letanías (ff. 176v-179r) recopilan conmemoraciones típicamente catalanas y reiteran la aparición de Santa Eulalia y Santa Tecla (f. 179r). Santa Ana y María Magdalena inauguran la relación de santas (f. 178v) por la especial consideración asumida en el ideario espiritual femenino del reino de Valencia de la segunda mitad del siglo XV<sup>12</sup>.

El Oficio del Ángel Custodio (ff. 211r-214v) es otro testimonio que confirma los orígenes catalanes del manuscrito porque su culto se había consolidado desde 1411 en los territorios de la Corona (fig. 3). La plegaria no tiene traducción icónica, pese a que en ejemplares de la envergadura artística del *Libro de Horas de la reina Juana Enríquez* (Madrid, Real Biblioteca, ms. II/Tesoro, f. 343v), adquiere notoriedad porque ofrece la visión devota de la madre de Fernando el Católico frente a la imagen angélica<sup>13</sup>. Alfonso V de Aragón con motivo de la solemne entrada triunfal efectuada en Nápoles desfiló con una representación del santo Ángel Custodio, signo del fervor que existía hacia su culto<sup>14</sup>.



Figura 3. Oficio del Ángel de la Guarda. Libro de Horas, Cataluña, c. 1500 (Barcelona, Patrimonio artístico "Fundació La Caixa", ff. 14v-15r. Fuente: "Fundació La Caixa".

52 mm. Escritura a una columna. Caligrafía gótica redondeada. Tinta negra. Títulos y rubricas de la misma mano del texto. Número de líneas: 18. Numeración de los folios en lápiz, margen superior derecho del folio. Encuadernación del siglo XVIII, marroquí de color escarlata. Dos cierres. Lomo dividido en cuatro costillas. *Oficio parvo. Ex libris Estelle Doheny*. Veintidós cuadernos quinternos. Desde el folio 227r hasta el final del manuscrito no existen reclamos.

<sup>11</sup> La traslación solemne de los restos de San Severo sepultados en el monasterio de San Cugat del Vallés a la catedral de Barcelona tuvo lugar el día 3 de agosto de 1405. El traslado fue una decisión personal del monarca Martín I de Aragón, a pesar que las reliquias no podían ser enajenadas ni extraídas del monasterio. José de Peray y March, *Sant Cugat del Vallés. Su descripción y su historia* (Barcelona: Casa de Caridad, 1931), 150-152.

<sup>12</sup> María Magdalena encabeza serie de santas que conforman las letanías del *Salterio-Libro de Horas de Alfonso el Magnánimo* (London, BL, Add. ms. 28982, f. 356r) ((c. 1424-1430/1439-1443) y en el *Salterio-Libro de Horas de la familia Llobera* (Barcelona, Arxiu Històric de la Ciutat de Barcelona, f. CXLIIIr) (c. 1430-1440). Esta posición privilegiada tiene réplica en un libro de horas confeccionado en el reino de Valencia (Den Haag, Koninklijke Bibliotheek ms. 135 J 55) (c. 1460) (f. 113r). En el denominado *Libro de Horas de doña Violante* (co-

lección privada) Santa Ana figura entre los Sufragios de los Santos, seguida por una bella ilustración de la Santa Parentela (f. 252v-253v).

<sup>13</sup> El *Salterio-Libro de Horas de la familia Llobera* cuenta con una oración dedicada al Ángel Custodio (Barcelona, Arxiu Històric de la Ciutat de Barcelona, ms. A-398, ff. CLXXIv-CLXXIIv) y el libro de horas conservado en La Haya (Koninklijke Bibliotheek ms. 135 J 55) dedica uno de los Sufragios a la misma conmemoración (ff. 183r-184r).

<sup>14</sup> El culto a los ángeles había sido enaltecido merced a las tesis postuladas por Ramón Llull, defendidas por el papa Benedicto XIII desde la sede papal de Aviñón. El interés por la angeología quedó reflejado en el *Llibre dels àngels* redactado por el franciscano Eiximenis en 1392. Precisamente, ese mismo año el consejo de la ciudad de Valencia había ordenado pintar en la Sala Grande "la figura de l'àngel tenint en guarda la dita ciutat per disposició divina (e pregant per aquella)". La veneración al Ángel Custodio está presente en el *Salterio-Libro de Horas de Alfonso el Magnánimo* (London, BL, Add. ms. 28962) con una plegaria (ff. 19r-20r) y un sufragio (ff. 63v-67r). Josefina Planas, "El Salterio-Libro de Horas del rey Alfonso V de Aragón: algunas reflexiones sobre su organización textual y el programa iconográfico que lo ilustra", en *Mercados del lujo, Mercados del arte. El gusto de las élites mediterráneas en los siglos XIV y XV*, (eds.) Sophie Brouquet, Juan V. García Marsilla (Valencia: Universitat de València, 2015), 211-237.

Los títulos y rúbricas que preceden a las oraciones y oficios religiosos fueron caligráficos en catalán, contraponiéndose al texto copiado en latín. La integración de inscripciones en lengua vernácula induce a creer que las plegarias eran recitadas en latín, quizás de manera mecánica sin comprender del todo su contenido, mientras que los títulos pautaban la lectura<sup>15</sup>.

Las inflexiones textuales ("*Et michi famule tue*") e ("*indigna famula tua*") legibles en la oración mariana *Obsecro te* (ff. 217v-218r) repetida de forma abreviada (ff. 232r-233r), verifica que la destinataria del libro de horas era una dama (fig. 4). Aparte de estos indicios no hay ninguna referencia heráldica o icónica que desvele la identidad de su posesora, figura femenina devota de María de Magdala, santa a la que se dedica un Sufragio (ff. 236r-237v)<sup>16</sup>. La reverencia a María Magdalena surge en el libro de horas relacionado con Violante Ferrer (London, BL Add. ms. 18193) iluminado en Valencia durante la última década del siglo XV. En este ejemplo, el sucinto oficio dedicado a María Magdalena posee una magnífica representación de la santa y con toda probabilidad, de Violante Ferrer arrodillada ante su presencia (f. 143v)<sup>17</sup>. María Magdalena forma pareja con Santa Margarita entre los Sufragios de los Santos (f. 274v) del denominado *Libro de Horas Almogàver* (Baltimore, Walters Art Gallery, ms. W. 420) (c. 1510-1520).

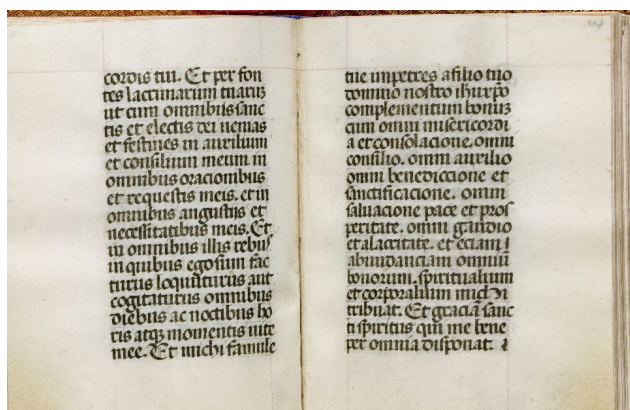


Figura 4. Plegaria *Obsecro te* (detalle). Libro de Horas, Cataluña, c. 1500 (Barcelona, Patrimonio artístico "Fundació La Caixa", ff. 14v-15r. Fuente: "Fundació La Caixa".

## 2. Relación texto-imagen

El libro de horas que centra este estudio ofrece una serie de variantes textuales e iconográficas singulares, cuando se compara con otros ejemplares ilustrados al Norte de los Pirineos<sup>18</sup>. La organización textual, salvo ligeras variantes, es similar a la lectura devocional adscrita con dudas a Violante Ferrer (London, BL Add. ms. 18193), ya que en ambos casos el Oficio de Difuntos ocupa la parte central del núcleo textual del manuscrito, seguido por los Salmos Penitenciales, las Horas de la Cruz y el Oficio del Espíritu Santo.

La ausencia de las perícopas evangélicas es una de las omisiones más significativas, de acuerdo con la tónica general mantenida en otros códices de la Corona de Aragón. Los fragmentos de los cuatro evangelios y sus correspondientes ilustraciones, solo figuran en el *Salterio-Libro de Horas de Alfonso el Magnánimo* (London, BL, Add. ms. 28962) (c.1439-1444)<sup>19</sup>.

La parquedad de los Sufragios de los santos es otra originalidad propia de los libros de horas iluminados en los dominios de la Corona<sup>20</sup>. En el ejemplar analizado (Barcelona, Patrimoni artístic "Fundació La Caixa"), se restringen a San Jerónimo (ff. 234v-235r), María Magdalena (ff. 236r-236v) y San Sebastián (ff. 236v-237r) (fig. 5). De los que solo recibió traducción icónica el dedicado al Padre de la Iglesia. El Sufragio de María Magdalena (f. 235v) quedó vacío a la espera de una ilustración que no fue realizada jamás, detalle que demuestra el carácter inconcluso de este manuscrito. El Sufragio de San Jerónimo fue ilustrado en el *Libro de Horas de la reina Juana Enríquez* (Madrid, Real Biblioteca, ms. II/Tesoro, f. 352v), en el denominado *Libro de Horas de la familia Almogàver* (Baltimore, Walters Art Gallery, MS W.420, f. 276v) y en el *Libro de Horas de Estocolmo* (Stockholm, Nationalmuseum ms. B 1792, f. 16r) (c. 1400), aunque en este último ejemplo, es el resultado de una adición posterior a la fecha de elaboración del código, estipulada alrededor del tercer cuarto del siglo XV. La disposición excepcional de esta oración caligráfica en un bifolio que envuelve el único cuaderno del calendario (ff. 1r-16r), más las alteraciones sufridas por esta lectura devocional, relacionada con el monasterio de San Cugat de Vallés o con un priorato dependiente, dificulta la emisión de opiniones categóricas sobre su contenido interno<sup>21</sup>. San Jerónimo gozó de notable prestigio durante los últimos siglos medievales debido a su faceta intelectual y a la redacción de una serie de epístolas en las que exhortaba a la mortificación del cuerpo y a la meditación

<sup>15</sup> Paul Saenger, "Prier de bouche et prier de cœur. Les livres d'heures", en *Les usages de l'imprimé* (París: Fayard, 1987), 201.

<sup>16</sup> San Vicente Ferrer había exaltado la figura de María Magdalena en sus sermones y sor Isabel de Villena, abadesa del convento valenciano de la Trinidad, en numerosos fragmentos de la *Vita Christi*. A juicio de Joan Rois de Corella la discípula de Cristo era especialmente indicada para señalarla como referente laico a las aristócratas coetáneas. Joan Rois De Corella, *Obra completa* en estudi i edició a cura de V. J. Escartí, Glossari a cura de R. Hernández Caballer (Valencia: edicions Alfons el Magnànim, 2014), 24-25.

<sup>17</sup> Josefina Planas, "La relación texto-imagen en los libros de horas iluminados en la Corona de Aragón", *Goya*. 372 (2020): 175-191; Josefina Planas, "Organización textual y programa iconográfico en los libros de horas iluminados en la Corona de Aragón", en *Del ductus al MXL. Recorridos por las edades del libro*, eds. Isabel Galina Russell, Laurette Godinas y Marina Garone Gravier (Ciudad de México: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones bibliográficas), 81-136.

<sup>18</sup> Los ejemplares de la Corona de Aragón no se ciñen a los esquemas impuestos por Victor Leroquais en su encomiable trabajo sobre los libros de horas custodiados en la Bibliothèque nationale de France. Leroquais, *Les Livres d'Heures manuscrits de la Bibliothèque Nationale* y el *Supplément aux Livres d'Heures manuscrits de la Bibliothèque Nationale* (Mâcon: Protat frères, 1943); Planas, "La relación texto-imagen en los libros de horas", 175-191.

<sup>19</sup> Planas, "El Salterio-Libro de Horas del rey Alfonso V de Aragón: algunas reflexiones", 222.

<sup>20</sup> Planas, "La relación texto-imagen en los libros de horas", 187.

<sup>21</sup> Josefina Planas, *La miniatura catalana del período Internacional. Primera generación*, I (Barcelona: Universitat de Barcelona, 1991), 297-332.



en torno a la Pasión de Cristo<sup>22</sup>. Con todo, en la lectura pía examinada San Jerónimo se asocia con María Magdalena y con el género femenino en general, por su papel de padre espiritual y santo penitencial, a la vez que autor de una serie de consejos edificantes que fomentaban la piedad y el camino hacia el bien<sup>23</sup>.



Figura 5. San Jerónimo. Libro de Horas, Cataluña, c. 1500 (Barcelona, Patrimonio artístico "Fundació La Caixa", ff. 234v-235r. Fuente: "Fundació La Caixa".

La presencia de una confesión previa a la misa de la Virgen (ff. 104v-105v), la misa en honor de la Virgen (ff. 106v-116r) y un conjunto de oraciones invocadas durante la celebración del Oficio litúrgico (ff. 192v-194v) ratifican el uso simultáneo de los libros de horas durante la celebración de la sagrada liturgia. Si la tipología devocional descrita es paradigma de un nuevo modelo de religiosidad interiorizada y silenciosa, esta circunstancia no es óbice para admitir que algunas plegarias consideradas litúrgicas eran recitadas mientras se oficiaban las ceremonias religiosas<sup>24</sup>. Un ejemplo elocuente es la representación del duque de Borgoña, Felipe el Bueno, arrodillado sobre un oratorio instalado en un espacio reservado, entre tanto asiste a la celebración del sacrificio de la misa en el *Tratado para la oración dominical de Jean Miélot* (Bruselas, Bibliothèque Royale, ms. 9092, f. 9r). El mismo tema, con variantes es protagonizado por el rey Alfonso V de Aragón. Entre las horas de Prima y Tercia del *Salterio-Libro de Horas de Alfonso el Magnánimo* (London, BL, Add. ms. 28962, f. 281r) el soberano y su corte asisten a la celebración de

la misa solemne dedicada a la Virgen en el interior de la capilla de Santa Catalina o de Santa María de los Ángeles, sitas en el Palacio del Real de Valencia. El monarca ora en un *prieu-dieu* con una lectura pía rodeado por cortinajes, elementos del mobiliario susceptibles de crear un espacio recoleto cuando las prácticas espirituales así lo requerían<sup>25</sup>. El texto de la misa consagrada a la Madre de Dios no es un elemento exclusivo de los libros de horas de la Corona de Aragón, pero al contrario de lo que ocurre en Francia o en los Países Bajos del Sur, no figuran otras misas dedicadas al Espíritu Santo, a la Transfiguración de Jesucristo o a los Difuntos<sup>26</sup>.

Menos habitual es la copia de oraciones específicas invocadas en el preciso instante de la elevación de la Sagrada Forma por el sacerdote<sup>27</sup>. Su inserción determina el uso de los libros de horas en el transcurso de la celebración de la Eucaristía, en un escenario cultural donde la contemplación de la Sagrada Forma por parte de los fieles sustituía a la comunión espiritual<sup>28</sup>. Las oraciones del código catalán (Barcelona, Patrimoni artístic Fundació "La Caixa) siguen las acciones realizadas por el sacerdote ante el altar (*"per quant alcen lo corpus"*) (ff. 193r-193v), (*"Oració quan levan lo sanguis"*) (ff. 193v-194r) y (*"Al·levar del corpus Christi"*) (ff. 194r-194v). Un ejemplar de supuesto origen aragonés (New York, Hispanic Society of America, ms. B 2918), indica explícitamente: (*"Quando alçaren el cuerpo de dios diras estos versos que se siguen"*) (f. 68r)<sup>29</sup>. Plegarias con un contenido similar fueron

<sup>22</sup> La devoción a San Jerónimo aumentó a lo largo del siglo XIV debido al impulso de los franciscanos espirituales y los miembros de la tercera orden, quienes vieron la posibilidad de vivir la pobreza evangélica recomendada por las autoridades patristicas. La nueva línea de pensamiento religioso ganó rápidamente adeptos laicos entre los estratos superiores de la sociedad, como ocurrió con la fundación del monasterio de San Jerónimo de la Vall d'Hebrón en 1393, promovido por la reina Violante de Bar. Sible De Blaauw, *Cultus et Decor. Liturgia e architettura nella Roma tardoantica e medievale. Basilica Salvatoris. Sanctae Mariae. Sancti Petri*, I (Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana, 1994), 409. *Tres epístoles sobre la vida i trànsit del gloriós Sant Jeroni*, edición crítica de la traducción antigua a cura de Curt Wittlin (Barcelona: Curial Edicions Catalanes, 1995), 5-14.

<sup>23</sup> Daniel Russo, *Saint-Jérôme en Italie etude d'iconographie et de spiritualité XIII-XVI siècles* (Paris: Éditions la Découverte-École Française de Rome, 1987), 97-98 y 136-137.

<sup>24</sup> Paul Saenger, "Books of Hours and Reading Habits of the Later Middle Ages", *Scrittura e Civiltà*, 9 (1985): 239-269.

<sup>25</sup> Esta lectura pía cuenta con una serie de plegarias de Santo Tomás de Aquino y San Agustín aptas, para ser recitadas durante y después de la comunión (ff. 416v-426r). Josefina Planas, "Espacios y contextos de la devoción privada en la Corona de Aragón durante los últimos siglos medievales", *Velum Templi. Mostrar y ocultar lo sagrado*, II Encuentro de Arte y Liturgia, Cádiz 17-19 octubre 2024 (en prensa).

<sup>26</sup> Josefina Planas, "La liturgia en los libros de horas de la Corona de Aragón: plegarias para la misa", en *Libros, bibliotecas y cultura visual en la Edad Media. Patrimonio textual y Humanidades Digitales*, II, eds. Jorge Jiménez López, Carmen Sánchez Tamarit (Salamanca: Instituto de Estudios Medievales y Renacentistas y de Humanidades Digitales; Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas, 2020b), 13-42.

<sup>27</sup> *El Libro de Horas de la reina Juana Enríquez* (Madrid, Real Biblioteca, ms. II/Tesoro) (c. 1460), segunda esposa del rey Juan II de Aragón, aglutina un conjunto de oraciones dispuestas para ser recitadas en el interior de un espacio sagrado (ff. 21v-22r). Entre las rúbricas redactadas en catalán, caligráficas con tinta de oro se lee: (*"Com començaras a entrar per: per la esglesia diras així com se segueix"*), (*"com prendras laygua beneyta diras així com se segueix"*). Estas indicaciones se reproducen en un modesto libro de horas, de posible origen aragonés, conservado en la Hispanic Society of America de Nueva York (ms. B 2918) (2ª mitad del siglo XV). El folio 63r situado después de las Horas de la Virgen, redactadas al uso de Roma, acoge estas inscripciones: (*"Aquí començan las oraciones que se deben desir desde que se comiença la misa fasta que se acaba. Al entrar en la iglesia. Di esta oración"*). Planas, "La liturgia en los libros de horas de la Corona de Aragón", 15-16.

<sup>28</sup> Miri Rubin, *Corpus Christi. The Eucharistic in Late Medieval Culture* (Cambridge: Cambridge University Press, 1991), 63-82. Roger S. Wieck, *Illuminating Faith. The Eucharistic in Medieval Life and Art* (New York: Scala Arts Publishers, Inc., 2014). Roger S. Wieck and Klara H. Broekhuijsen, "The Book of Hours", en *Splendour of the Burgundian Netherlands. Southern Netherlandish Illuminated Manuscripts in Dutch Collections*, ed. by Anne Margreet W. As-Vijvers, Anne S. Korteweg (Zwolle: W Books, 2018), 227.

<sup>29</sup> Una rúbrica similar antecede a la oración "*Arma Christi*" en un sobrio e incompleto libro de horas catalán de principios del siglo XV (Madrid, BNE, mss/875). El título copiado en tinta

caligrafiadas en un libro de horas datado hacia 1460 (Den Haag, Koninklijke Bibliotheek, ms. 135 J 55) (ff. 188r-191r).

Las oraciones que vertebran el manuscrito analizado y sus particularidades informan sobre el papel desempeñado por las imágenes como vehículo conductor de las emociones espirituales experimentadas por el creyente que las contempla. Testimonio de esta afirmación es la indicación específica, tachada parcialmente a consecuencia del rigorismo inquisitorial que precede a la oración mariana “*Obsecro te*”: (“*Papa Innocent atorga cent anys e quaranta quarantes de indulgencia aqualsevol persona que dira lasequent oracio dela gloriosa verge maria davant la su ymatge*”) (f. 214v). La mención relativa a la imagen mariana remite a una obra escultórica o pictórica tradicional, no obstante, dado el contexto espiritual de la época imbuido por los postulados de la *devotio moderna*, induce a creer que sugiere una representación confeccionada con otros materiales. Por ejemplo, se conoce el uso de pequeños dípticos investidos con las mismas cualidades simbólicas que las imágenes plasmadas en los libros de horas, elaborados en pergamino o con materiales nobles que los convertían en refinados objetos de orfebrería<sup>30</sup>. Las imágenes podían estar suspendidas de las paredes de una capilla o de una estancia privada, a fin de promover la actitud contemplativa, del mismo modo que en el *Retrato de un hombre joven* de Petrus Christus (London, National Gallery c. 1450)<sup>31</sup>.

Finalmente, hay un conjunto de oraciones dirigidas a la cruz, a la cabeza, a las manos, a los pies, a la llaga del costado y a toda la persona de Cristo (ff. 226v-231v). Las plegarias son un claro exponente de la sensibilidad religiosa imperante, basada en un

sentimiento cristocéntrico fomentado a partir de las *Meditationes Vitae Christi* del franciscano Pseudo-Buenaventura (c. 1300), relato que tuvo notable repercusión en los tratados de Francesc Eiximenis y de sor Isabel de Villena. Las obras de la abadesa del convento de la Trinidad y del padre franciscano proponen un ideal de piedad afectiva evocada en las creaciones artísticas<sup>32</sup>. Una tradición mantenida en el cenobio valentino, afirmaba que sor Isabel de Villena había mandado pintar en los pórticos de la iglesia de su convento dos historias de la Pasión: una de *Monti Calvari* o *Via Crucis* y otra con el tema de los azotes de Cristo<sup>33</sup>. Este tipo de sensibilidad religiosa aflora en las cruces procesionales pintadas con las *Arma Christi* del Museo Diocesano de Daroca y del Museu Nacional d'Art de Catalunya (nº cat. 00978 4-000) (c.1477-1505) relacionada ésta última con el taller de Martín Bernat<sup>34</sup>.



Figura 6. Resurrección de Lázaro. Libro de Horas, Cataluña, c. 1500 (Barcelona, Patrimonio artístico “Fundació La Caixa”, f. 116v. Fuente: “Fundació La Caixa”.

de color carmín reza del siguiente modo: (“*La oracio deus esta devets dir al levar del precios cors de Ihesu Christ*”) (f. 154r). Sigue a esta jaculatoria el texto de la misa de la Virgen (ff. 155r-162r). Jesús Domínguez Bordona, *Manuscritos con pinturas. Notas para un inventario de los conservados en colecciones públicas y particulares de España*, I (Madrid: Centro de Estudios Históricos, 1933), 255 nº 519; *Inventario General de Manuscritos de la Biblioteca Nacional*, II (501 a 896) (Madrid: Ministerio de Educación Nacional, 1956), 484-485 nº 875.

<sup>30</sup> Felipe el Bueno, duque de Borgoña poseía un libro de horas (Viena, ÖNB, ms. 1800) rematado con un díptico decorado con dos representaciones sagradas, unido a las cubiertas del códice. Dagmar Eichberger, “Devotional Objects in Book Format: Diptychs in the Collection of Margaret of Austria and her Family”, en *The Art of the Book. It's Place in Medieval Worship* (Exeter: University of Exeter Press, 1998), 291-323. Otro ejemplo sería un libro de plata esmaltado elaborado en París (c. 1410-1325), retocado en el siglo XVII (Rouen, Musée des Antiquités de la Seine-Maritime). Elisabeth Taburet-Delahaye, “Livret d'argent émaillé”, en *Paris 1400. Les arts sous Charles VI*, Catálogo de la exposición celebrada en el museo del Louvre del 22 de marzo al 12 de Julio de 2004, (París: Fayard-Réunion des Musées Nationaux, 2004), 367-368 nº 228.

<sup>31</sup> El rey Martín I de Aragón, monarca que practicaba una religiosidad casi monástica junto con su esposa María de Luna, atesoraba (“*dues veroniques una en fust altre en cuyr*”), es decir dos representaciones de la Santa Faz de Cristo realizadas en dos materiales distintos madera-cuero. Jaume Massó Torrents, “Inventari dels bens mobles del rey Martí d'Aragó”, *Revue Hispanique*, XII, (1905): 510 nº 982. Josefina Planas, “Arte y devoción: Los Libros de Horas en el ideario espiritual de fines de la Edad Media”, en Josefina Planas; Javier Docampo, *Horae. El poder de la imagen. Libros de Horas en bibliotecas españolas* (Madrid: Orbis Mediaevalis, 2016), 38-39.

<sup>32</sup> El culto a las llagas de Cristo remonta al año 1200, pero fue en el contexto de la *devotio moderna* practicada a principios del siglo XV, cuando su culto alcanzó un auge significativo de la mano de teólogos que llegaron a asociar cada una de las horas canónicas con las partes del cuerpo de Cristo. Albert G. Hauf, *D'Eiximenis a Sor Isabel de Villena. Aportació a l'estudi de la nostra cultura medieval*, Biblioteca Sanchís Guarnier (Barcelona: Institut de Filologia Valenciana, 1990), 289-295.

<sup>33</sup> Albert G. Hauf i Valls, “L'obra material i espiritual de sor Isabel de Villena”, en *Vita Christi de Isabel de Villena*, col. “Les millors obres de la literatura catalana” 115 (Barcelona: Edicions 62 i “la Caixa”, 1995), 22. A título de colación, recordamos la existencia de un ejemplar del *Speculum Animae* (París, BnF, ms. espagnol 544) (c. 1500) procedente del convento de claustrales del Real Monasterio de la Santísima Trinidad de Valencia. Rubén Gregori Bou, “Pasión por la pasión. El *Speculum Animae* (esp. 544, BnF) como ejemplo de belleza antes la muerte, la sangre y el dolor”, en *Recepción, imagen y memoria del arte del pasado* (Valencia: Universitat de València, 2018), 127-162.

<sup>34</sup> Nuria Ortiz Valero, *Martín Bernat, pintor de retablos, documentado en Zaragoza entre 1450 y 1505*, (Zaragoza: Institución “Fernando el Católico”, 2013), 221-224.



El programa iconográfico del libro de horas (Barcelona, Patrimonio artístico "Fundació La Caixa" es parco en cuanto al número de ilustraciones que lo componen. Esta sobriedad, habitual en los ejemplos iluminados de la Corona de Aragón, determina que algunos ciclos de imágenes tengan una sola escena<sup>35</sup>. Otra particularidad es que existen composiciones dependientes de modelos iconográficos establecidos en los territorios septentrionales del ducado de Borgoña, entre las que destaca la Resurrección de Lázaro (f. 116v) (fig. 6).

La situación de algunos temas migrados desde ciclos de imágenes diferentes al lugar ocupado en la actualidad es una de las variantes icónicas más significativas del códice. Este proceso afecta a la Coronación de la Virgen, escena con la que suele concluir el Oficio de la Virgen en la hora de Completas, trasladada a la Misa de la Virgen (f. 106v) (fig. 7). El Nacimiento de Cristo situado normalmente en la hora de Prima, figura en Maitines convertido en la única miniatura del oficio mariano, del mismo modo que en el códice relacionado con Violante Ferrer (London, BL Add. 18193, f. 20v). No obstante, la Natividad tiene la posibilidad de situarse al frente de la misa de la Virgen, como sucede en el libro de horas al uso de Roma (Den Haag, Koninklijke Bibliotheek ms. 135 J 55, f. 84v) (c. 1460).



Figura 7. Coronación de la Virgen. Libro de Horas, Cataluña, c. 1500 (Barcelona, Patrimonio artístico "Fundació La Caixa", f. 106v. Fuente: "Fundació La Caixa".

Las variantes icónicas indicadas subrayan la independencia de los libros de horas iluminados en la Corona de Aragón con respecto a los confeccionados en otros centros de producción europeos, afirmación que también se hace extensiva a la Corona de Castilla. Salvo el *Libro de Horas de la reina María*

de Navarra (Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, cod. Lat. I, 104=12640) (c. 1340-1341) y el libro de horas de Baltimore (Walters Art Gallery, MS W.420) (c. 1510-1520), más tradicionales por sus propuestas iconográficas, el resto mantiene una personalidad propia, manifiesta a través de la organización textual y de programas icónicos peculiares fruto, con toda probabilidad, de la espiritualidad imperante<sup>36</sup>.

### 3. La decoración marginal

El aparato icónico de este libro de horas está constituido por un conjunto de orlas desplegadas a página completa, cuya función primordial es priorizar visualmente las principales oraciones<sup>37</sup>. Se sitúan invariablemente en el recto del folio, formando un díptico con el verso del folio anterior ocupado por una escena figurativa. La creación de un díptico visual que enfatiza las partes más importantes de esta lectura pía y la disposición de las escenas historiadas en el verso del folio, son un testimonio de las deudas contraídas con modelos septentrionales, previamente adoptados por las *Horas Negras de la Hispanic Society of America* (ms. B 251) (c. 1458)<sup>38</sup>. Seis, de las siete ilustraciones recibieron ornamentación marginal desarrollada sobre un fondo monocromo dorado (fig. 8). El ornato, realizado mediante la aplicación de la técnica de la grisalla, origina un frondoso entramado vegetal de hojas de acanto y diversos tipos de flores, entre el que habita una fauna fantástica, *putti* o personajes masculinos en busto rodeados por filacterias. Su autor es el responsable de las composiciones figurativas. La miniatura de San Jerónimo (f. 234v), a diferencia de las anteriores, carece de ornamentación marginal quizás por permanecer inacabada<sup>39</sup>. La imagen solo quedó delimitada por un recurso representativo introducido en la ilustración de

<sup>36</sup> Josefina Planas, "Lujo y promoción: singularidades de los libros de horas iluminados en el reino de Castilla", en *Exhibir el lujo. De la intimidad al espectáculo*, ed. Carmen Gómez Urdáñez, (Santander: Ediciones Universidad de Cantabria, 2023), 63-90.

<sup>37</sup> Se observa un conglomerado de iniciales que organizan jerárquicamente la lectura de las plegarias. Las de mayor tamaño encabezan los oficios y oraciones más importantes del manuscrito, dispuestas en el interior de esquemas tendientes a la regularidad geométrica sobre pan de oro. Los trazos de estas letras capitales suelen ser de color azul o rosa con leves toques de pincel de color blanco, con el objetivo de originar un cierto sentido volumétrico. El campo de la inicial se decora con flores y frutos dispuestos en torno a sinuosos tallos. Les suceden iniciales que suelen estar al frente de salmos, lecciones, himnos, antífonas, cánticos, capítulos y oraciones. Sus trazos son dorados y se recortan sobre un fondo azul y granate decorado con pinceladas de color blanco, compartimentado y contrastado. De sus extremos surgen elementos vegetales que culminan en pequeños circulitos dorados y formaciones florales de color azul o granate. Finalmente, existen iniciales que ocupan un simple espacio interlineal. Son de color azul o dorado con decoración formada por rasgueos e imbricaciones en color contrario azul-carmin prolongados de forma plástica por los márgenes del folio. A partir del folio 215r el manuscrito sufre una cierta degradación, acentuada a partir del folio 238r hasta el final.

<sup>38</sup> Josefina Planas, "Entre Flandes y la Corona de Aragón: Las Horas Negras de la Hispanic Society of America", en *El Mediterráneo y el Arte Español*, Actas del XI Congreso del CEHA (Valencia septiembre 1996) (Valencia: Comité español de Historia del Arte, 1998), 80-86.

<sup>39</sup> Catherine Reynolds, "The Undecorated Margin: The Fashion for Luxury Books without Borders", en *Flemish Manuscript Painting in Context. Recent Research*, eds. Elizabeth Mo-

<sup>35</sup> Planas, "La relación texto-imagen en los libros de horas", 176.

manuscritos, gracias a las innovaciones del *Maestro de Viena de María de Borgoña*, imitado posteriormente por autores de la talla de Jean Bourdichon de Tours. Este procedimiento consiste en enmarcar la escena con márgenes rectilíneos que, a modo de alféizar imaginario suscitan un efecto de artificio tridimensional, que en este caso específico acoge la inscripción: (*"Ora pro me beate Hieronime"*), de acuerdo con una estrategia visual aplicada en el *Libro de Horas de Hipólita de Aragón* (Montserrat, Biblioteca de l'Abadia, ms. 66) (Tours, c.1495-1504).



Figura 8. Pentecostés. Libro de Horas, Cataluña, c. 1500 (Barcelona, Patrimonio artístico "Fundació La Caixa", f. 205v. Fuente: "Fundació La Caixa".

Aparte de las *marginalia* descritas hay que añadir otros folios situados en las Horas de la Virgen (f. 39r, 49r, 55r, 61r, 67r, 73r, 82r y 87r); el Oficio de Difuntos (ff. 125r y 148r) y el Oficio del Ángel Custodio (f. 211r) (fig. 9). Las orlas, desplegadas sobre tres o cuatro márgenes del folio, se agrupan en dos categorías. La primera, constituida por un repertorio ornamental organizado en base al fondo monocromo del pergamino, está integrada por hojas de acanto y otras formaciones vegetales rematadas con pequeñas flores de diversas tonalidades y sabrosos frutos. El espacio marginal suele estar poblado por seres imaginarios u otros inspirados en la naturaleza: diversas razas de canes, aves, mariposas o incluso un caracol, que conectan con la ornamentación aplicada a los códices flamencos de la década de los años 1470-1480, en una fase previa al desarrollo tridimensional de los márgenes orquestado por el *Maestro de Viena de María de Borgoña*<sup>40</sup>. Dentro de los límites de este entramado fitomorfo llama la atención la presencia de un niño sentado sobre un cojín que sostiene un libro

abierto entre sus manos (f. 211r). Las formas y la posición adoptada por el infante son un eco lejano de los *putti* ejecutados por el segundo maestro del *Libro de Horas y Officia varia de Alfonso el Magnánimo* (Nápoles, Biblioteca Nazionale, Ms. I. B.55) (c.1458) presentes en el ejemplar de las *Éticas de Aristóteles* (Lisboa, Biblioteca Nacional de Portugal, Ms. IL. 213, f. 1r) copiado en Barcelona por Cristóbal Bosch el día 10 de febrero de 1468<sup>41</sup>.

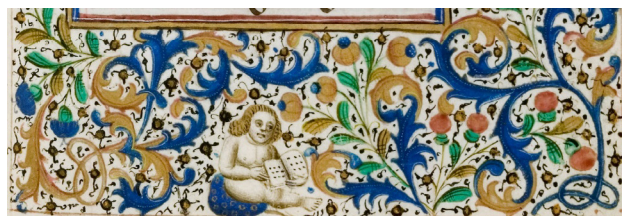


Figura 9. Oficio del Ángel de la Guarda (detalle). Libro de Horas, Cataluña, c. 1500 (Barcelona, Patrimonio artístico "Fundació La Caixa", f. 211r. Fuente: "Fundació La Caixa".

El segundo arquetipo que convive con el anterior está inspirado en los modelos ideados por el *Maestro de Viena de María de Borgoña* (Joos van Wassenhove, ¿Justo de Gante?). Artista al que se atribuyen el *Libro de Horas de Viena* (Viena, ÖNB, cod. 1857) y el *Libro de Horas de Engelbert II de Nassau* (Oxford, Bodleian Library, ms. Douce 219-220). La ornamentación dependiente de estos cánones visuales ocupa los tres márgenes del folio, inscrita en el interior de trazados rectilíneos que delimitan un espacio dorado. Por encima del fondo monocolor se bosquejan flores, frutos y animales que se posan ingrávidos sobre la vegetación, integrada básicamente por hojas de acanto (fig. 10)<sup>42</sup>. Entre estos seres susceptibles de lecturas simbólicas pululan moscas (ff. 61r, 73r, 117r y 164r), insecto revestido con connotaciones negativas por ser difusor de enfermedades y estar supeditado a una breve existencia. Pese a estos inconvenientes, los artistas demostraron el virtuosismo de sus pinceles pintando a este pequeño insecto y sus delicadas alas transparentes<sup>43</sup>.

<sup>41</sup> Josefina Planas, "Valencia, Nápoles y Barcelona: la corte napolitana y el trasvase formal de manuscritos y artistas entre ambas orillas del Mediterráneo, durante el reinado de Alfonso el Magnánimo", en *Medieval Europe in motion: la circulación de manuscritos iluminados en la Península Ibérica*, Segunda edición del Congreso Internacional Medieval Europe in Motion, Lisboa 2015, (eds.) Alicia Miguélez Caverio, Fernando Villaseñor Sebastián (Madrid: CSIC, 2018), 192-193. Estas reflexiones se hacen extensivas a un ejemplar de las obras de Cayo Salustio (Barcelona, Biblioteca de Catalunya, ms. 448) copiado por Pere Miquel Carbonell en 1472. El margen derecho del folio 1r, ofrece la visión de un niño envuelto en una orla "*bianchi girari*" que sostiene entre sus manos un pajarito. La posición del niño y el lenguaje formal empleado, un tanto rudimentario, conectan con el libro de horas analizado. Pere Bohigas, *La ilustración y la decoración del libro manuscrito en Cataluña. Contribución al estudio de la historia de la miniatura catalana. Período Gótico y Renacimiento*, II (Barcelona: Asociación de bibliófilos de Barcelona, 1965), 81-82. [http://cataleg.bnc.cat/record=b2599240~S13\\*cat](http://cataleg.bnc.cat/record=b2599240~S13*cat)

<sup>42</sup> Para la mentalidad medieval la presencia de las flores respondía a otra realidad paralela. Los claveles o "clous" recordaban la Pasión de Cristo. La violeta aludía a la humildad, el iris y el lirio la pureza.

<sup>43</sup> Maurits Smeyers, *L'Art de la Miniature flamande du VIIIe au XVIIe siècle* (Tournai: La Renaissance du Livre, 1998), 419-420.

rrison and Thomas Kren (Los Angeles: Getty Publications, 2006), 9-26.

<sup>40</sup> Eberhard König, *El Libro de Horas Vostre Demeure. Estudio para la edición facsimilar del volumen de Madrid y las miniaturas de Berlín y Filadelfia, Horas de los Reyes Católicos* (Valencia: Ediciones Patrimonio, 2009), 13-37.





Figura 10. Sexta. Libro de Horas, Cataluña, c. 1500 (Barcelona, Patrimonio artístico "Fundació La Caixa", f. 61r. Fuente: "Fundació La Caixa".

Desde la óptica iconográfica destaca el cadáver en descomposición que emerge de medio cuerpo sosteniendo un espejo, símbolo de la vanidad, ubicada en el margen inferior del folio 117r, inicio del Oficio de Difuntos (fig. 11). El espejo, del mismo modo que en un libro de horas ejecutado por el taller de Simon Marmion (Baltimore, Walters Art Gallery, MS W. 431, f. 115r) (c. 1480) se dirige hacia el espectador quien imagina su rostro reflejado en la tersa superficie, alegoría que refrenda la irreductibilidad de la muerte<sup>44</sup>. Esta intrigante imagen adquiere mayor notoriedad en el *Libro de Horas de Juana de Castilla* (London, BL, Add. ms. 18852, f. 15r) porque relaciona intrínsecamente a su poseedora con la visión de la calavera inscrita en el *Speculum consciencie*<sup>45</sup>. En Cataluña el gusto por lo macabro tiene precedentes en el denominado *Libro de Horas de Estocolmo* (Stockholm Nationalmuseum B 1792, f. 17v). La hora de Vísperas del Oficio de Difuntos expone dos calaveras afrontadas<sup>46</sup>. Pese

al interés que despiertan estas reflexiones icónicas, deviene más significativo el hecho de que esta pauta ornamental, proveniente de los Países Bajos del Sur, no tiene precedentes dentro de los límites territoriales de la Corona de Aragón, razón por la cual el manuscrito estudiado se erige en antecedente directo de los libros de horas catalanes decorados durante el primer cuarto del siglo XVI. Hasta ahora, se había considerado al reino de Castilla pionero en la recepción y asimilación de estos motivos ornamentales, pero la adhesión de este libro de horas a la producción artística catalana plantea nuevas reflexiones.



Figura 11. Oficio de Difuntos. Libro de Horas, Cataluña, c. 1500 (Barcelona, Patrimonio artístico "Fundació La Caixa", f. 117r. Fuente: "Fundació La Caixa".

#### 4. Precisiones estilísticas e iconográficas

Los datos aportados confirman que la ejecución de este manuscrito no fue anterior a la última década del siglo XV. A esta hipótesis se suma el análisis estilístico de las miniaturas historiadas realizadas en grisalla con toques a la aguada de color azul y tinta dorada, técnica que demuestra el conocimiento de obras emparentadas con el mundo flamenco de las que existen escasos ejemplos en el Principado de Cataluña: la imagen de San Jerónimo (f. 16r) y una *Imago Pietatis* (f. 166v) totalmente descontextualizada reconocibles en el *Libro de Horas de Estocolmo* (Stockholm, Nationalmuseum ms. B 1792)<sup>47</sup>. Este conciso catálogo integra un magnífico rey David inserto en un salterio de uso cartujo, relacionado con la cartuja de Valdecris (Oxford, Bodleian Library, Canon. Liturg. 114 (19261), f. 182v) (3er. cuarto del siglo XV)<sup>48</sup>.

unidos ante una fosa. La intensidad dramática de la escena tiene resonancia en el descarnado paisaje que rodea al cadáver y en el texto inscrito en la filacteria que sostiene con la mano izquierda. Josefina Planas, "Salterio-Libro de Horas de la familia Llobera", en *Horae. El poder de la imagen*, 376-383.

<sup>47</sup> Planas, *La miniatura catalana del período Internacional*, I, 297-332.

<sup>48</sup> Otto Pächt and Jonathan J. G. Alexander, *Illuminated Manuscripts in the Bodleian Library Oxford*, 1 German, Dutch, Fle-

<sup>44</sup> Roger S. Wieck, *Time Sanctified. The Book of Hours in Medieval Art and Life* (New York: George Braziller Inc., 1988), 134.

<sup>45</sup> James H. Marrow; Brigitte Dekeyser; Jan van der Stock, Jan van der Pictorial Invention in Netherlandish Manuscript Illumination of the Late Middle Ages. *The Play of Illusion and Meaning*, Corpus of Illuminated Manuscripts, 16, Low Country Series 11, (Lovain, 2005), 27-33. Eberhard König, "Books for women made by men", en *Medieval Charm. Illuminated Manuscripts for Royal, Aristocratic and Ecclesiastical Patronage*, ed. by Florence Brazès-Moly/Francesca Marini (Pollestres: TDO Éditions, 2016), 77-83.

<sup>46</sup> Con anterioridad, se había diseñado una calavera entre la decoración marginal de la hora de Vísperas perteneciente al Oficio de Difuntos del *Libro de Horas de la reina María de Navarra* (Venecia, Biblioteca Nazionale Marciana, cód. Lat. I, 104 (=12640), f. 342r). Sin olvidar la interpretación de una variante del triunfo de la muerte en el *Salterio-Libro de Horas de Bernat Martorell y un colaborador anónimo* (Barcelona, A.H.C.B. ms. A-398, f. 163v) (c. 1430-1440) materializada a través de un cuerpo en descomposición en pie, situado junto una serie de restos óseos y de diferentes utensilios de enterrador re-



El autor de las escenas figurativas manifiesta unas dotes interpretativas un tanto precarias que intenta superar mediante la demostración de un cierto virtuosismo, sugiriendo los volúmenes a través de la aplicación del color monocromático de la grisalla, una técnica exigente con la que no consigue enmascarar sus limitaciones. Pequeñas dosis de destreza se revelan en el tratamiento casi escultórico de los ropajes que cubren los cuerpos de San José, la Virgen y los ángeles que adoran al Niño Jesús (f. 17v), o los quebradizos pliegues de la indumentaria de María y de su Hijo en la Coronación de la Virgen (f. 106v). Estas cualidades ópticas se transmiten a las construcciones arquitectónicas, susceptibles de mostrar el paso del tiempo, como ocurre con el maltrecho establo que cobija al buey y la mula en la Adoración de Jesús (f. 17v), factor temporal introducido en el reino de Castilla por Juan de Flandes, pintor de cámara de la reina Isabel la Católica. La iglesia desde la que una de las hermanas de Lázaro asiste al milagro de la Resurrección (f. 116v) se inspira en modelos nórdicos regidos por estos principios visuales<sup>49</sup>.

El programa iconográfico comienza con la Adoración (f. 17v), preámbulo de las Horas de la Virgen (ff. 17v-104r) (fig. 12). Un rústico San José y la Virgen María adoran al pequeño Jesús desnudo, recostado sobre el manto de su madre. El cuerpo del Niño resplandece rodeado por una serie de haces de luz descritos en las *Revelaciones* de Santa Brígida (1373). Tras el primer plano, dos ángeles se inclinan en actitud devota hacia Jesús. El acontecimiento sacro tiene lugar al aire libre, frente al deteriorado establo que alberga al buey y a la mula, citados por los evangelios apócrifos e incorporados al relato de la santa oriunda de Suecia. Las construcciones urbanas rememoran la ciudad de Belén y entre ellas se distingue una iglesia, elemento extemporáneo imbricado en el discurso iconográfico de la Natividad. El uso de la grisalla no es un obstáculo para que el artista dote con cierto color las mejillas de los protagonistas o que coloree el cielo con diversas tonalidades de azul. El efecto más hermoso de la ilustración, una de las más logradas de este manuscrito, proviene de la modulación cromática obtenida a partir del uso de la técnica “*de noir et de blanc*” y de la consecución de unos volúmenes de notoria plasticidad<sup>50</sup>.

*mish, French and Spanish Schools* (Oxford: Bodleian Library, 1966), 70 n° 888; Josefina Planas, “Reflejos del pasado medieval valenciano a través de un salterio cartujo”, *Specula*, 2 (2021): 229-266.

<sup>49</sup> El protagonismo adquirido por la arquitectura eclesial desde la que María contempla el milagro, más otras construcciones esbozadas en los planos de fondo puede interpretarse como una traducción vernácula de un proceso que había florecido en los Países Bajos del Sur. Anne-Marie Legaré, “La Pentecôte sous un porche. Architecture et enluminure dans les provinces du Nord”, en *Pierre, lumière, couleur, Études d'histoire de l'art du Moyen Âge en l'honneur d'Anne Prache*, (éd.) Fabienne Jourbert, Dany Sandron (Paris: Presses de la Université de Paris-Sorbonne, 1999), 441-455.

<sup>50</sup> Anne Dubois, “Techniques picturales des grisailles dans les manuscrits enluminés des Pays-Bas méridionaux”, en *New perspectives on Flemish Illumination*, ed. by Lieve Watteuw, Jan Van der Stock, Bernard Bousmanne, Dominique Vanswijnberghe (Leuven: Peeters, 2018), 233-247. Lieve Watteuw and Marina van Bos, “Black as Ink. Materials and Techniques

La composición tiende analogías compositivas con la tabla central del tríptico Bladelin (Berlín, Gemäldegalerie, Staatliche Museen zu Berlin) (c. 1450) realizada por Roger van der Weyden sin la presencia del donante.



Figura 12. Adoración de Jesús. Libro de Horas, Cataluña, c. 1500 (Barcelona, Patrimonio artístico “Fundació La Caixa”, f. 17v. Fuente: “Fundació La Caixa”.

El espacio dedicado a la decoración marginal se transforma en un ámbito que reverbera el contenido sagrado de la escena principal. Los claveles diluidos por el tamiz bicolor de la grisalla, más la representación de un lobo y de un cervatillo, a punto de ser sacrificado por un cazador que blande en su mano izquierda una espada son, sin duda, una prefiguración del futuro martirio de Cristo.



Figura 13. Rey David. Libro de Horas, Cataluña, c. 1500 (Barcelona, Patrimonio artístico “Fundació La Caixa”, f. 163v. Fuente: “Fundació La Caixa”.

El rey David preside el inicio de los Siete Salmos Penitenciales (fig.13). El monarca del Antiguo Testamento suele tañer instrumentos musicales investidos con significación alegórica por su adscripción a la música sacra e incluso, rememorar la penitencia de David, consecuencia de los pecados perpetrados a lo largo de su vida, en especial

in Fifteenth-Century Flemish Grisaille Illuminations by Jan de Tavernier, Willem Vrelant and Dreux Jean”, en *New perspectives on Flemish Illumination*, 249-267.



el adulterio con Betsabé y el posterior asesinato de Urías. En paralelo a estos ciclos de imágenes conviven otros más excepcionales, independientes a las ideas expresadas en el texto, plasmados en el *Libro de Horas de la reina María de Navarra* (Venecia, Bibl. Nazionale Marciana, cod. Lat. I, 104 (=12640), ff. 259r-266r) y en el *Salterio-Libro de Horas de Alfonso el Magnánimo* (London, BL, Add. ms. 28962, f. 346v). Este último ejemplar muestra al rey de Israel emergiendo de las regiones tenebrosas de la tierra, recuerdo de la gruta donde se retiró para expiar sus faltas con la vana esperanza de salvar a su hijo de la muerte<sup>51</sup>.

Sobre el cielo, hacia el que el rey David dirige su mirada implorante, surge Yahvé con tres espaldas entre sus manos, relacionadas con la falta cometida por el monarca en el momento que, llevado por sentimientos de orgullo y ambición, hizo censar al pueblo de Israel y de Judá. Yahvé indignado por la soberbia del soberano le permitió elegir, gracias a la intervención del vidente Gad el castigo que desease: tres años de hambre, tres meses de huida perseguido por sus enemigos o tres días de peste asolando la tierra (2 Samuel, 24,13). Yahvé envió la peste a Israel, pero en el instante que el ángel se disponía a tender su mano sobre Jerusalén, le detuvo (2 Samuel, 24, 11-16)<sup>52</sup>. El rey de Judá implora la misericordia divina, arrodillado ante un reclinatorio con dos lecturas pías. A sus pies permanece el arpa, uno de sus atributos habituales. mientras la corona de rey descansa encima de un trono decorado con tracerías góticas. El sitio está cubierto con un dosel del que cuelgan dos cortinajes, uno de ellos sostenido por un ángel con el fin de que el monarca visualice el gesto admonitorio de la divinidad. A lo lejos se intuye la silueta de una ciudad interpretada en clave medieval. La decoración marginal está compuesta por hojas de acanto, un ave y un conejo<sup>53</sup>. A los que se unen dos personajes masculinos en busto, posiblemente profetas, rodeados por filacterias, proyectados por encima del fondo dorado<sup>54</sup>. Los tocados de los dos personajes masculinos son un claro exponente de las modas de fines de la Edad Media, puesto que ambos cubren su cabeza con una gorra y un bonete doblado, complementos de

vestir que estaban en boga durante la época de los Reyes Católicos<sup>55</sup>.

La Crucifixión materializa el fructífero diálogo establecido con otras artes bidimensionales (f. 199v) (fig. 14). La escena desarrollada en el Gólgota desprende un tono épico, análogo a las tablas que coronan algunos retablos del gótico catalán. En ambos casos, el porta-lanzas Longinos y otros representantes del pueblo judío montan elegantes cabalgaduras. A la derecha de la composición, la Virgen María, San Juan Evangelista y las santas mujeres son el contrapunto dramático de la escena, agudizado por la expresividad de una de las Marías – María Cleofás o María Salomé– quién alza sus brazos hacia el cielo con un gesto de dolor, introducido en las artes figurativas francesas por Jean Pucelle<sup>56</sup>. María Magdalena va ataviada con un alhareme, elemento del vestuario que aporta una nota de color local frente la indumentaria atemporal del resto de personajes<sup>57</sup>.



Figura 14. Crucifixión. Libro de Horas, Cataluña, c. 1500 (Barcelona, Patrimonio artístico "Fundació La Caixa", f. 163v. Fuente: "Fundació La Caixa".

El cuerpo de Jesucristo inerte, suspendido de la cruz, modelado con una lograda anatomía de signo naturalista, deviene el centro de la composición. A sus pies, la calavera de Adán y los restos óseos son una mención directa a la caída del Hombre y a su redención por el sacrificio de Cristo. Las murallas de Jerusalén se perciben a lo lejos, convertidas en una visión imaginaria y estereotipada, grata al concepto que existía durante los siglos medievales de la ciudad sagrada. Por encima de sus muros sobresale un edificio de planta hexagonal que evoca la cúpula de la Roca jerosolimitana.

La ornamentación marginal de esta escena es similar a la anteriormente descrita, aunque en este caso se representan tres figuras masculinas, de las cuales la situada en el margen inferior luce una gorra de media vuelta, tocado característico de los últimos años del siglo XV.

<sup>51</sup> Josefina Planas, "Valence, Naples et les routes de la méditerranée: le Psautier-Livre d'Heures d'Alphonse le Magnanime", en *Des Heures pour prier. Les livres d'heures en Europe méridionales du Moyen Âge à la Renaissance*, textes réunis et mis en forme par Christiane Raynaud, *Cahiers du Léopard d'Or*, 17 (2014): 91.

<sup>52</sup> Domínguez Rodríguez, *Iconografía de los libros de horas*, I, 525-550.

<sup>53</sup> La presencia de un conejo no parece fortuita y más si se tiene en cuenta el contenido polisémico establecido entre el sexo femenino y la palabra que designa al animal en francés. Fernando Villaseñor Sebastián, *Iconografía marginal en Castilla 1454-1492*, Biblioteca de Historia del Arte (Madrid: CSIC, 2009), 94-95. Gil Bartholeyns; Pierre-Olivier Dittmar, Vincent Jolivet, *Image et transgression au Moyen Âge* (Paris: Puf, 2015) <https://hal.science/hal.01670220v1>.

<sup>54</sup> La ornamentación tiene antecedentes en las artes figurativas de Flandes. Un ejemplo de características similares consta en un libro de horas conservado en La Haya (Koninklijke Bibliotheek, Ms. 76 F 16, f. 32r) obra del *Maestro de Antonio Rolin* (c. 1490-1500).

<sup>55</sup> Carmen Bernis, *Trajes y moda en la España de los Reyes Católicos*, II *Los hombres* (Madrid: Instituto Diego Velázquez del Consejo Superior de Investigaciones Científicas 1979), 24-25; Cristina Sigüenza Pelarda, *La moda en el vestir en la pintura gótica aragonesa* (Zaragoza: Institución Fernando el Católico, 2000), 168-169.

<sup>56</sup> *Libro de Horas de Jeanne d'Évreux* (New York, The Cloisters Museum, The Metropolitan Museum of Art, f. 82v) (c. 1325-1328).

<sup>57</sup> Carmen Bernis, *Trajes y moda en la España de los Reyes Católicos*, I *Las mujeres* (Madrid: Instituto Diego Velázquez del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1978), 17.

## 5. Conclusiones

Finaliza el estudio del libro de horas catalán iluminado para una dama hacia 1500 (Barcelona, Patrimoni artístic Fundació “La Caixa”), del que solo existían someras descripciones puntuales o breves referencias textuales. Con este trabajo se ha puesto de manifiesto la intervención de dos personalidades artísticas, encargadas de llevar a cabo la decoración marginal en dos fases cronológicas sucesivas. La primera en el tiempo mantiene el concepto bidimensional del espacio representativo del folio, anclado en la tradición, previo a la irrupción de la fascinante personalidad del *Maestro vienés de María de Borgoña*. El segundo, conoce las innovaciones del artista que realizó las composiciones más notables del *Libro de Horas de María de Borgoña* (Wien, ÖNB, ms. 1857) y concibe el espacio marginal del folio de forma tridimensional, de manera que el fondo dorado consigue que una serie de seres y objetos avancen visualmente hacia el espectador, merced a las sombras proyectadas. La excepcionalidad de este ejemplar miniado radica en el hecho que el segundo repertorio ornamental y el concepto representativo que lo guía, adscritos al *Maestro vienés de María de Borgoña*, carecen de precedentes en la Corona de Aragón. La presencia de estos motivos ornamentales propone una nueva cronología que se antoja casi paralela a su recepción en la Corona de Castilla. La tercera personalidad artística, autora de las escenas figurativas y de la ornamentación marginal que las envuelve, utiliza la grisalla, técnica exigente de la que existen escasos ejemplos en el Principado de Catalunya y por ende en la Corona de Aragón. No es un miniaturista sutil, aun así y a pesar de las limitaciones consigue armonizar, al menos de forma puntual, el efecto escultórico de los volúmenes con la correcta utilización del *color lapidum*.

Las particularidades textuales e iconográficas detectadas imprimen un sello personal a este libro de horas que, en líneas generales, obedece a las pautas y variantes establecidas en los territorios de la Península Ibérica respecto a las lecturas pías iluminadas al norte de los Pirineos. Este atractivo manuscrito inmerso en una etapa cronológica de la que existen escasos testimonios preservados es una pieza clave para interpretar correctamente el paisaje artístico del libro iluminado catalán del primer cuarto del siglo XVI. La aparición de nuevos ejemplares miniados objeto de estudio en trabajos pendientes de publicación perfilarán con mayor nitidez este marco geográfico y temporal.

## ANEXO 1

La relación texto-imagen es la que sigue a continuación:

- **Calendario** (ff. 4v-16r)
- **Horas de la Virgen** (ff. 17v-104r).
- *Maitines* (ff. 17v-37r)
- F. 17v ADORACIÓN DE JESÚS.
- *Laudes* (ff. 37r-48v)
- F. 37r. Orla sobre los tres márgenes del folio.
- *Prima* (ff. 49r-53v).
- F. 49r. Orla sobre los cuatro márgenes del folio.
- *Tercia* (ff. 55r-59v)

- F. 55r. Orla sobre los tres márgenes del folio.
- *Sexta* (ff. 61r-65v).
- F. 61r. Orla sobre los tres márgenes del folio.
- *Nona* (ff. 67r-71v)
- F. 67r. Orla sobre los tres márgenes del folio.
- *Vísperas* (ff. 73r-80v).
- F. 73r. Orla sobre los tres márgenes del folio.
- *Completas* (ff. 82r-87r)
- F. 82r. Orla sobre los tres márgenes del folio.
- *Aquí comencen les vespres de ladvent* (ff. 87r-104r)
- **Confesión previa a la misa de la Virgen** (ff. 104v-105v).
- **Misa de la Virgen** (ff. 106v-116r).
- F. 106v CORONACIÓN DE LA VIRGEN.
- **Oficio de Difuntos** (ff. 116v-160v).
- *Vísperas* (ff. 117r-124v).
- F. 116v RESURRECCIÓN DE LÁZARO.
- F. 117r Orla sobre los cuatro márgenes del folio.
- *Maitines* (ff. 124v-148v)
- F. 125r. Orla sobre tres márgenes del folio.
- *Laudes* (ff. 148v-160v).
- **Oraciones varias** (ff. 160v-162v).
- **Salmos Penitenciales** (ff. 163v-176v)
- F. 163v. REY DAVID EN ORACIÓN.
- **Letanías y oraciones varias** (ff. 176v-188r).
- **Símbolo de San Atanasio** (ff. 188r-192v).
- **Oraciones para recitar durante el oficio litúrgico** (ff. 192v-194v).
- **Oración de San Agustín** (ff. 194v-196v).
- **Oración a Dios para saber la hora de la muerte: los siete salmos de San Bernardo** (ff. 196v-198v).
- **Horas de la Cruz** (ff. 199v-204v).
- F. 199v. CRUCIFIXIÓN.
- F. 200r. Orla sobre los cuatro márgenes del folio.
- **Oficio del Espíritu Santo** (ff. 205v-210r).
- F. 205v. PENTECOSTÉS.
- F. 206r. Orla sobre los cuatro márgenes del folio.
- **Oficio del Ángel Custodio** (ff. 211r-214v)
- F. 211r. Orla sobre los cuatro márgenes del folio.
- **Oración Obsecro te** (ff. 214v-219v).
- **Oración de Santo Tomás de Aquino** (ff. 219v-222v).
- **Oraciones varias** (ff. 222v-226v)
- **Oraciones a la cruz, a la cabeza de Cristo, a las manos de Cristo, a los pies de Cristo, a la llaga del costado y a toda la persona de Cristo** (ff. 226v-231v).
- **Oración a la gloriosa Virgen María. Obsecro te** (ff. 231v-233r).
- **Sufragios de los santos** (ff. 233v-237r).
- F. 233v. SAN JERÓNIMO PENITENTE.
- **Salmos 21 a 30** (ff. 238r-254r).

## Referencias bibliográficas

- Bartholeyens, Gil. Dittmar, Pierre-Olivier. Jolivet, Vincent. *Image et transgression au Moyen Âge*. Paris: Puf, 2015. <https://hal.science/hal-01670220v1>
- Bernis, Carmen. *Trajes y moda en la España de los Reyes Católicos, II Los hombres*. Madrid Instituto



- Diego Velázquez del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1979.
- Bernis, Carmen. *Trajes y moda en la España de los Reyes Católicos, I Las mujeres*. Madrid: Instituto Diego Velázquez del Consejo Superior de Investigaciones Científicas 1978.
- Blaauw, Sible de. *Cultus et Decor. Liturgia e architettura nella Roma tardoantica e medievale. Basilica Salvatoris. Sanctae Mariae. Sancti Petri*, I. Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana, 1994.
- Bohigas, Pere. *La ilustración y la decoración del libro manuscrito en Cataluña. Contribución al estudio de la historia de la miniatura catalana. Período Gótico y Renacimiento*, II. Barcelona: Asociación de bibliófilos de Barcelona, 1965.
- Docampo, Javier. "Horas scriptas/horas de enprenta: producción y comercio de los libros de horas en la Península Ibérica". En *Del autor al Lector. El comercio y distribución del libro medieval y moderno*, (dir.) Manuel José Pedraza Gracia, editado por Yolanda Clemente San Romás, Nicolás Bas Martín, 15-36. Zaragoza: Prensas de la Universidad de Zaragoza, 2017.
- Docampo, Javier. "Talleres nórdicos y clientes hispanos: la llegada de libros de horas flamencos a la Corona de Aragón (siglos XIV-XV)". En *Ver y Crear. Obradores y mercados pictóricos en la España gótica (1350-1500)*, editado por Matilde Miquel Juan, Olga Pérez Monzón, Miriam Bueso Manzananas, 235-257. Madrid: La Ergástula ediciones, 2016.
- DomínguezBordona, Jesús. *Manuscritos con pinturas. Notas para un inventario de los conservados en colecciones públicas y particulares de España*, I. Madrid: Centro de Estudios Históricos, 1933.
- Domínguez Rodríguez, Ana. *Iconografía de los libros de horas del siglo XV en la Biblioteca Nacional*, I-II. Madrid: Editorial de la Universidad Complutense de Madrid, 1993.
- Dubois, Anne. "Techniques picturales des grisailles dans les manuscrits enluminés des Pays-Bas méridionaux". En *New perspectives on Flemish Illumination*, editado por Lieve Watteeuw, Jan Van der Stock, Bernard Bousmanne, Dominique Vanswijnsberghe, 233-247. Leuven: Peeters, 2018.
- Eichberger, Dagmar. "Devotional Objects in Book Format: Diptychs in the Collection of Margaret of Austria and her Family". En *The Art of the Book. It's Place in Medieval Worship*, 291-323. Exeter: University of Exeter Press, 1998.
- Español, Francesca. *El Gòtic Català*. Manresa: Angle editorial, 2002.
- The Estelle Doheny Collection from The Edward Laurence Doheny Library St. John's Seminary, Camarillo, California: sold on behalf of The Archdiocese of Los Angeles/Christie, Manson & Woods International Inc.*, New York: Christie, Manson & Woods, 1987.
- Fábrega, Jorge P. *Manuel Joseph de Ayala. "El más distinguido jurista indiano*. Colombia: Plaza & Janés, 2000 (2ª ed.)
- Inventario General de Manuscritos de la Biblioteca Nacional*, II (501 a 896). Madrid: Ministerio de Educación Nacional, 1956.
- Gregori Bou, Rubén. "Pasión por la pasión. El *Speculum Animae* (esp. 544, BnF) como ejemplo de belleza antes la muerte, la sangre y el dolor". En *Recepción, imagen y memoria del arte del pasado*, 127-162. Valencia: Universitat de València, 2018.
- Hauf i Valls, Albert G. "L'obra material i spiritual de sor Isabel de Villena", *Vita Christi de Isabel de Villena*, col. "Les millors obres de la literatura catalana" 115. Barcelona: Edicions 62 i "la Caixa", 1995.
- Hauf i Valls, Albert G. *D'Eiximenis a Sor Isabel de Villena. Aportació a l'estudi de la nostra cultura medieval*, Biblioteca Sanchís Guarnier. Barcelona: Institut de Filologia Valenciana, 1990.
- König, Eberhard. "Books for women made by men". En *Medieval Charm. Illuminated Manuscripts for Royal, Aristocratic and Ecclesiastical Patronage*, edited by Florence Brazès-Moly/Francesca Marini, 64-83. Pollestres, TDO Éditions, 2016.
- König, Eberhard. *El Libro de Horas Voustre Demeure. Estudio para la edición facsimilar del volumen de Madrid y las miniaturas de Berlín y Filadelfia, Horas de los Reyes Católicos*. Valencia: Ediciones Patrimonio, 2009.
- Legaré, Anne-Marie. "La Pentecôte sous un porche. Architecture et enluminure dans les provinces du Nord". En *Pierre, lumière, couleur, Études d'histoire de l'art du Moyen Age en l'honneur d'Anne Prache*, editado por Fabienne Jourbert, Dany Sandron, 441-455. Paris: Presses de la Université de Paris-Sorbonne, 1999.
- Leroquais, Víctor. *Les livres d'heures manuscrits de la Bibliothèque Nationale*, I. Paris: Leroquais, 1927.
- Leroquais, Víctor. *Supplément aux Livres d'Heures manuscrits de la Bibliothèque Nationale*. Mâcon: Protat frères, 1943.
- Marrow, James H. Dekeyzer, Brigitte. Stock, Jan van der. *Pictorial Invention in Netherlandish Manuscript Illumination of the Late Middle Ages. The Play of Illusion and Meaning*, Corpus of Illuminated Manuscripts, 16, Low Country Series 11. Lovain: Peeters, 2005.
- Massó Torrents, Jaume. "Inventari dels bens mobles del rey Martí d'Aragó", *Revue Hispanique*, XII, (1905): 413-590.
- Medieval and Renaissance Manuscripts*. London 7 July 2015. London: Sotheby's, 2015.
- Molina, Joan. *Arte, devoción y poder en la pintura tardogótica catalana*. Murcia: Universidad de Murcia. Servicio de publicaciones, 1999.
- Ortiz Valero, Nuria. *Martín Bernat, pintor de retablos, documentado en Zaragoza entre 1450 y 1505*. Zaragoza: Institución "Fernando el Católico", 2013.
- Pächt, Otto and Alexander, Jonathan J. G. *Illuminated Manuscripts in the Bodleian Library Oxford*, 1 German, Dutch, Flemish, French and Spanish Schools. Oxford: Bodleian Library, 1966.
- Peray y March, José de. *Sant Cugat del Vallés. Su descripción y su historia*. Barcelona: Casa de Caridad, 1931 (2ª edición).
- Planas, Josefina. "Espacios y contextos de la devoción privada en la Corona de Aragón durante los últimos siglos medievales". En *Velum Templi. Mostrar y ocultar lo sagrado*, II Encuentro de Arte y Liturgia, Cádiz 17-19 octubre 2024 (en prensa).
- Planas, Josefina. "Lujo y promoción: singularidades de los libros de horas iluminados en el reino

- de Castilla". En *Exhibir el lujo. De la intimidad al espectáculo*, editado por Carmen Gómez Urdáñez, 63-90. Santander: Ediciones Universidad de Cantabria, 2023.
- Planas, Josefina. "Organización textual y programa iconográfico en los libros de horas iluminados en la Corona de Aragón". En *Del ductus al MXL. Recorridos por las edades del libro*, editado por Isabel Galina Russell, Laurette Godinas y Marina Garone Gravier, 81-136. Ciudad de México: Universidad Autónoma de México, 2022.
- Planas, Josefina. "Reflejos del pasado medieval valenciano a través de un salterio cartujo", *Specula*, 2 (2021a): 229-266. <http://hdl.handle.net/10459.1/72766>
- Planas, Josefina. "El libro de horas (Londres, British Library, add. Ms. 18193) y la sensibilidad religiosa del Reino de Valencia en las postrimerías del siglo XV". En *Més enllà de les pregàries. Llibres d'hores a l'ideari espiritual dels segles medievals i inicis del Renaixement*, editado por Josefina Planas, 241-277. Lleida: Edicions de la Universitat de Lleida, 2021b.
- Planas, Josefina. "La relación texto-imagen en los libros de horas iluminados en la Corona de Aragón", *Goya* 372 (2020a): 175-191. <https://repositori.udl.cat/handle/10459.1/464893>
- Planas, Josefina. "La liturgia en los libros de horas de la Corona de Aragón: plegarias para la misa". En *Libros, bibliotecas y cultura visual en la Edad Media. Patrimonio textual y Humanidades Digitales*, II, editado por Jorge Jiménez López, Carmen Sánchez Tamarit, 13-42. Salamanca: Instituto de Estudios Medievales y Renacentistas y de Humanidades Digitales; Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas, 2020b.
- Planas, Josefina. "Bajo el signo de Flandes. Libros de horas iluminados en la Corona de Aragón", *Rivista di Storia della Miniatura*, 24 (2020c): 95-108.
- Planas, Josefina. "Valencia, Nápoles y Barcelona: la corte napolitana y el trasvase formal de manuscritos y artistas entre ambas orillas del Mediterráneo, durante el reinado de Alfonso el Magnánimo". En *Medieval Europe in motion: la circulación de manuscritos iluminados en la Península Ibérica*, Segunda edición del Congreso Internacional Medieval Europe in Motion, Lisboa 2015, editado por Alicia Miguélez Caverio, Fernando Villaseñor Sebastián, 157-200. Madrid: CSIC, 2018.
- Planas, Josefina. "Arte y devoción: Los Libros de Horas en el ideario espiritual de fines de la Edad Media". En Josefina Planas; Javier Docampo, *Horae. El poder de la imagen. Libros de Horas en bibliotecas españolas*, 17-41. Madrid: Orbis Mediaevalis, 2016.
- Planas, Josefina. "El Salterio-Libro de Horas del rey Alfonso V de Aragón: algunas reflexiones sobre su organización textual y el programa iconográfico que lo ilustra", *Mercados del lujo, Mercados del arte. El gusto de las élites mediterráneas en los siglos XIV y XV*, editado por Sophie Brouquet, Juan V. García Marsilla, 211-237. Valencia: Universitat de València, 2015.
- Planas, Josefina. "Valence, Naples et les routes de la méditerranée: le Psautier-Livre d'Heures d'Alphonse le Magnanime". En *Des Heures pour prier. Les livres d'heures en Europe meridionales du Moyen Âge a la Renaissance*, textes réunis et mis en forme par Christiane Raynaud, *Cahiers du Léopard d'Or*, 17, (2014): 65-102.
- Planas, Josefina. "Un preludio del Renacimiento: el libro iluminado durante el período tardogótico en Cataluña". En *Arte de épocas inciertas: De la Edad Media a la Edad Contemporánea*, coord. María del Carmen Lacarra Ducay, 285-339. Zaragoza: Institución "Fernando el Católico", 2009.
- Planas, Josefina. "La il·lustració del llibre en el gòtic tardà". En *L'Art Gòtic a Catalunya. Pintura III. Darreres manifestacions*, 298-323. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2006.
- Planas, Josefina. "Entre Flandes y la Corona de Aragón: Las Horas Negras de la Hispanic Society of America". En *El Mediterráneo y el Arte Español*, Actas del XI Congreso del CEHA (Valencia septiembre 1996), 80-86. Valencia: Comité español de Historia del Arte, 1998.
- Planas, Josefina. *La miniatura catalana del período Internacional. Primera generación*, I-II. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1991.
- Planas, Josefina; Docampo, Javier. *Horae. El poder de la imagen. Libros de Horas en bibliotecas españolas*. Madrid: Orbis Mediaevalis, 2016.
- Reynolds, Catherine. "The Undecorated Margin: The Fashion for Luxury Books without Borders". En *Flemish Manuscript Painting in Context. Recent Research*, ed. by Elizabeth Morrison and Thomas Kren, 9-26. Los Angeles: Getty Publications, 2006. <https://www.getty.edu/publications/virtuallibrary/0892368527.html>
- Ricci, Seymour de. *Supplement to the census of Medieval and Renaissance Manuscripts in the United States and Canada*. New York: Bibliographical Society of America, 1962.
- Riquer, Martí de. *L'arnès del cavaller. Armes i armadures catalanes medievals*. Esplugues de Llobregat: Ariel, 1968.
- Roís de Corella, Joan. *Obra Completa*, en estudi i edició a cura de V. J. Escartí, Glossari a cura de R. Hernández Caballer. Valencia: Institució Alfons el Magnànim, 2014.
- Rubin, Miri. *Corpus Christi. The Eucharistic in Late Medieval Culture*. Cambridge: Cambridge University Press, 1991.
- Russo, Daniel. *Saint-Jérôme en Italie étude d'iconographie et de spiritualité XIII-XVI siècles*. Paris : La Découverte-École française de Rome, 1987.
- Saenger, Paul. "Prier de bouche et prier de cœur. Les livres d'heures". En *Les usages de l'imprimé*. Paris: Fayard 1987.
- Saenger, Paul. "Books of Hours and Reading Habits of the Later Middle Ages". *Scrittura e Civiltà*, 9 (1985): 239-269.
- Sigüenza Pelarda, Cristina. *La moda en el vestir en la pintura gòtica aragonesa*. Zaragoza: Institución Fernando el Católico, 2000.
- Smeyers, Maurits. *L'Art de la Miniature flamande du VIIIe au XVIe siècle*. Tournai: La Renaissance du livre, 1998.
- Taburet-Delahaye, Elisabeth. "Livret d'argent émaillé", *Paris 1400. Les arts sous Charles VI*,



Catálogo de la exposición celebrada en el museo del Louvre del 22 de marzo al 12 de Julio de 200, 367-368 n° 228. París: Fayard-Réunion des Musées Nationaux, 2004.

*Tres epístoles sobre la vida i trànsit del gloriós Sant Jeroni*, edició crítica de la traducció antiga a cura de Curt Wittlin. Montserrat: Curial, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1995.

Villaseñor Sebastián, Fernando. *Iconografía marginal en Castilla 1454-1492*, Biblioteca de Historia del Arte. Madrid, CSIC, 2009.

Wanwijnsberghe, Dominique. "Le livre d'heures et la mort ». En *Le Livre & la Mort XIVe-XVIIIe siècle*, 27-51. París: Éditions des Cendres, Bibliothèque Mazarine & Bibliothèque Sainte-Geneviève, 2019.

Watteeuw, Lieve; van Bos, Marina. "Black as Ink. Materials and Techniques in Fifteenth-Century Flemish Grisaille Illuminations by Jan de

Tavernier, Willem Vrelant and Dreux Jean". En *New perspectives on Flemish Illumination*, editado por Lieve Watteeuw, Jan van der Stock, Bernard Bousmanne, Dominique Vanswijnsberghe, 249-263. Leuven: Peeters, 2018.

Wieck, Roger S. *Illuminating Faith. The Eucharistic in Medieval Life and Art*. New York: Scala Arts Publishers Inc., 2014.

Wieck, Roger S. *Time Sanctified. The Book of Hours in Medieval Art and Life*. New York: George Braziller Inc., 1988.

Wieck, Roger S.; Broekhuijsen, Klara H. "The Book of Hours", *Splendour of the Burgundian Netherlands. Southern Netherlandish Illuminated Manuscripts in Dutch Collections*, editado por Anne Margreet W. As-Vijvers, Anne S. Korteweg. Zwolle: W Books, 2018.

